

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

Celebrating 60 years of Switzerland - China diplomatic relations: 1950-2010

“Albert Einstein (1879–1955)” Exhibition in China

An exhibition by the Historical Museum Bern, Switzerland, in cooperation with the Swiss Federal Department of Foreign Affairs

When/where:

1st June 2010 – 6th October 2010

9:00 - 16: 30 (Closed on Monday but open during national holidays)

China Science and Technology Museum, No 5, Beichen East Street,
Chaoyang District, Beijing

The Einstein Exhibition opened its doors in the Historical Museum Bern in 2005 on the occasion of the 100th anniversary of the Theory of Relativity. Albert Einstein was living in Bern in 1905, his “annus mirabilis” (*admirable year*), when he developed the famous formula $E=mc^2$ and thus turned our previous concept of space and time on its head.

The exhibition in Bern was met with great success. More than 200 objects, texts and film documents that are staged to provide a vivid, intricate illustration of Einstein’s life and times will be shown on a touring exhibition in China. Apart from shedding light on Einstein’s biography and putting it in the context of global history, the exhibition also provides insight into his revolutionary ideas in the realm of physics. Computer animations are used to explain complex phenomena in easy steps. The exhibition shows the immense beauty and diversity of the universe, using up-to-date technology and authentic telescopic imagery. Sustained tracking shots take us back through time and space to the Big Bang.

“Albert Einstein (1879–1955)” can be visited at the China Science and Technology Museum (CSTM) in Beijing from 1st June 2010 to 6th October 2010. Three further stops are planned; the first being the Guangdong Science Centre (GDSC) in Guangzhou where the exhibition will be shown from November 2010 to February 2011 (tbc), followed by the Hong Kong Museum of Science which will display the exhibition from April through August 2011 (tbc). The finale of the exhibition is due to take place in Shanghai in the winter 2011 – 2012.



A great social event: Einstein's lecture in Vienna, 1921. Picture credit: A. Einstein Archive, Jerusalem, Ferdinand Schmutze
阿尔伯特·爱因斯坦于维也纳的课堂上，1921年
照片来源：阿尔伯特·爱因斯坦资料馆
耶路撒冷，Ferdinand Schmutzer



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

The exhibition's tour in China stands under the joint patronage of Federal Councillor Micheline Calmy-Rey, Switzerland's Foreign Minister, and H.E. Mr. Yang Jiechi, Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, in this year when both countries celebrate 60 years of diplomatic relations.

In addition to the exhibition itself, a complementary program called "E+" is organized by swissnex China. During the exhibition's stay in Beijing, Guangzhou, Hong Kong and Shanghai, several high-level events will take place in the respective cities: Nobel Prize Laureates and celebrated scientists from Switzerland and China will give "Lectures of Excellence" on the importance of creativity in science and technology, and renowned Swiss and Chinese scientists and scholars will be invited to deliver a Master Lecture Series for the academic and general public. Furthermore, a program called "Meeting the Astronauts" is being planned. This event intends to bring together Swiss and Chinese astronauts and allow students and the interested public to interact with the professionals in an open, creative manner.

Homepage and information

China Science and Technology Museum Homepage: www.cstm.org.cn

E+ Swissnex China Homepage: www.swissnex.ch/locations/shanghai



Video-Installation in the museum staircase in 2005. Picture credit: Historisches Museum Bern
2005年展览现场图片
照片来源：伯尔尼历史博物馆



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

庆祝瑞中建交 60 周年 1950-2010

“阿尔伯特·爱因斯坦 (1879-1955)”展览

展览由瑞士伯尔尼历史博物馆提供，与瑞士联邦外交部合作

时间/地点:

2010 年 6 月 1 日至 2010 年 10 月 6 日

开放时间: 平日为每周二至周日 9:00—16:30

中国科学技术馆，北京市朝阳区北辰东路 5 号

2005 年为庆祝“相对论”诞生 100 周年，“爱因斯坦”展全球首展在伯尔尼开幕。阿尔伯特·爱因斯坦曾于 1905 年居住于伯尔尼，在这个“奇迹之年”，他创立了举世闻名的相对论公式 $E=mc^2$ ，改变了人类之前所认知的空间和时间的概念。展览在伯尔尼取得了巨大成功，正因为如此我们将该展览带来到了中国。200 多件爱因斯坦生前用过的物品、文字和影像资料组成了一个生动全面的反映爱因斯坦生活和他所处时代的回顾展。除了爱因斯坦光辉的个人历程和他在世界历史中的影响，这个展览还提供了如何从物理世界的角度去理解他的“革命性的观点”，并使用电脑动画制作成简单的步骤模拟展示这个复杂的现象。整个展览采用当今最先进的技术和高清卫星望远镜图片，再现宇宙的无限美丽和万千变化。持续连拍的卫星图片将带领我们做时间旅行回到“大爆炸理论”宇宙起源的那个时空。

“阿尔伯特·爱因斯坦 (1879-1955)”展览于 2010 年 6 月 1 日在北京中国科技馆 (CSTM) 开始在中国的巡展，展览将持续到 2010 年 10 月 6 日。之后展览将于 2010 年 11 月—2011 年 2 月(待确认)在广州的广东科学中心(GDSC)展出。随后将于 2011 年 4 月—8 月(待确认)在香港科学馆展出。最后于 2011 冬天—2012 年在上海展出。

时值 2010 年瑞中两国建交 60 周年，“阿尔伯特·爱因斯坦 (1879-1955)”展览在中国的巡展由瑞士联邦委员兼外交部长卡尔米·雷伊阁下和中华人民共和国外交部部长杨洁篪作为官方监护人。



Quite satisfied with his lot as government patent office employee: Albert Einstein at the Patent Office in Bern, 1905.

Picture credit: Albert Einstein Archive, Jerusalem, Lucien Chavan
摄于：阿尔伯特·爱因斯坦工作的专利局办公室，1905 年

照片来源：阿尔伯特·爱因斯坦资料馆
耶路撒冷，Lucien Chavan



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

在巡展之外，瑞士联邦政府科技文化中心还组织了“E+科学系列活动”。展览在北京、广州、香港和上海巡回之间，瑞士联邦政府科技文化中心将在以上城市组织一系列的高端科学系列活动：来自瑞士和中国的诺贝尔奖获得者和著名科学家将联合围绕“科技创新的重要性”举办“精英讲座”，邀请著名瑞士和中国科学与学者们为专业领域内的同行和普通观众举办“大师讲座系列”。此外，还计划组织“宇航员面对面”活动，邀请瑞中两国的宇航员参加，给学生和感兴趣的公众提供与他们进行公开交流的机会。

主页和信息

中国科学技术馆网页：www.cstm.org.cn

E+科学系列活动项目网页：www.swissnex.ch/locations/shanghai



Mileva and Albert Einstein with their first son Hans Albert, Bern 1904. Picture credit: Swiss National Library, Bern

米列娃·阿尔伯特·爱因斯坦和他们第一个儿子汉斯·阿尔伯特，1904年
照片来源：瑞士国家图书馆，伯尔尼



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

Contact / 联系方式

For more information:

了解更多信息:

Culture and Media Section/文化与新闻处
Embassy of Switzerland in China/瑞士驻华大使馆
Phone/ 电话: +86-10-8532 8813
Fax./ 传真: +86-10-6532 4353
www.eda.admin.ch/Beijing

China Science and Technology Museum/中国科学技术馆
Phone/ 电话: +86-10-5904 1188
www.cstm.org.cn



Swiss by conviction – Albert Einstein's Swiss Passport, 1923.

Picture credit: Historisches Museum Bern
阿尔伯特·爱因斯坦的瑞士护照，1923
照片来源：伯尔尼历史博物馆



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

May 2010

Exhibition presented by / 展览推出

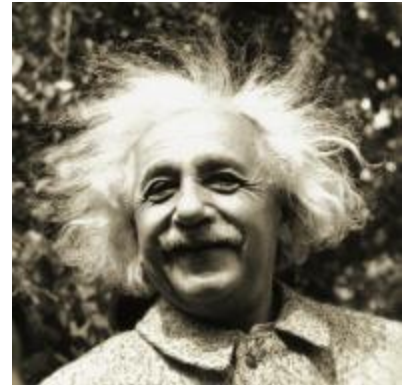


Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

瑞士驻华大使馆
Embassy of Switzerland in China

瑞士国家形象委员会
Presence Switzerland

教育科研国务秘书处
State Secretariat for Education and Research SER



Picture credit: The Albert Einstein Archives
Jerusalem, Trudi Dallos
照片来源：阿尔伯特·爱因斯坦资料馆
耶路撒冷，Trudi Dallos

Exhibition supported by / 展览支持

主办方
Organizers



白金赞助商
Platinum Partners



官方指定航空公司
Official Airline

媒体合作伙伴
Media Partners



www.swissworld.org



Video installation spectacularly mirrored on the
museum staircase. Picture credit: Historisches
Museum Bern
2005年展览现场图片
照片来源：伯尔尼历史博物馆



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.